

Курс 4, урок 15: Sachsen - Musik und Industrie.

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня на 15 уроке четвертой части радиокурса Вы услышите репортаж о Саксонии - федеральной земле, вошедшей в состав Федеративной Республики Германии в 1990 году. В истории Саксонии большую роль играла музыка, торговля и связанная с ней индустриализация. Андреас расскажет Вам о музыкальных традициях Лейпцига и о промышленности этого города. Урок называется "Sachsen - Musik und Industrie" - "Саксония - музыка промышленность". Из новых федеральных земель Саксония - самая южная и, кроме того, самая промышленно-развитая. Музыка всегда играла в Саксонии большую роль. Здесь родились Рихард Вагнер, Клара и Роберт Шуман. Здесь жили Феликс Мендельсон-Бартольди и прославивший Лейпциг ещё в XVIII столетии Иоганн Себастьян Бах. 27 лет Бах руководил церковным хором (Kirchenchor) церкви Святого Фомы в Лейпциге. Без музыки Баха сегодня невозможно себе представить европейскую культуру.

Andreas

Musik von Johann Sebastian Bach.

Johann Sebastian Bach war ein großer Musiker ...

Ich bin heute in der Thomaskirche in Leipzig. Hier leitete Johann Sebastian Bach den Kirchenchor, von 1723 bis zu seinem Tod - 27 Jahre. Und auch heute

noch erinnert hier vieles an Johann Sebastian Bach: In der Thomaskirche kann man jede Woche Musik von ihm hören. Und man kann sein Grab ansehen - oder draußen vor der Kirche ein großes Johann-Sebastian-Bach-Denkmal. Musik hatte eine große Tradition in der Bachfamilie - und Johann Sebastian Bach setzte sie fort. Er hatte viele Kinder - 11 Söhne und 9 Töchter! Einige Söhne wurden auch bekannte Komponisten. Und um die vielen Musiker aus der Bach-Familie zu unterscheiden, nennt man sie immer mit ihrem Vornamen ...

Andreas

Ich bin heute in der Thomaskirche in Leipzig.

Andreas

Hier leitete Johann Sebastian Bach den Kirchenchor, von 1723 bis zu seinem Tod, 27 Jahre.

Andreas

Und auch heute noch erinnert hier vieles an Johann Sebastian Bach.

Andreas

In der Thomaskirche kann man jede Woche Musik von ihm hören.

Ведущий

Андреас находится сейчас в Лейпциге, в построенной в 1496 году церкви Святого Фомы (Thomaskirche).

Ведущий

Здесь Иоганн Себастьян Бах с 1723 года и до самой смерти, до 1750 года, руководил церковным хором (Kirchenchor):

Ведущий

Многое здесь и сейчас ещё напоминает о Бахе.

Ведущий

Каждую неделю в церкви Святого Фомы звучит небольшой концерт из его произведений.

Ведущий

Здесь же находится могила Иоганна Себастьяна Баха. А перед церковью

стоит большой памятник ему (Johann-Sebastian-Bach-Denkmal):

Andreas

Und man kann sein Grab ansehen - oder draußen vor der Kirche ein großes Johann-Sebastian-Bach-Denkmal.

Ведущий

Семья Бах известна своими музыкальными традициями.

Andreas

Musik hatte eine große Tradition in der Bachfamilie.

Ведущий

Иоганн Себастьян Бах продолжил эти традиции.

Andreas

Und Johann Sebastian Bach setzte sie fort.

Ведущий

У него было 11 сыновей и 9 дочерей.

Andreas

Er hatte viele Kinder - 11 Söhne und 9 Töchter!

Ведущий

Некоторые его сыновья тоже стали известными композиторами (Komponisten). О дочерях сведений не сохранилось.

Andreas

Einige Söhne wurden auch bekannte Komponisten.

Ведущий

Музыкантов из семьи Бах всегда называют по имени (Vornamen) и фамилии, чтобы различать их (unterscheiden).

Andreas

Und um die vielen Musiker aus der Bach-Familie zu unterscheiden, nennt man sie immer mit ihrem Vornamen ...

Ведущий

Баховский хор существует и по сей день. Впрочем, некоторые воспитанники хора идут сегодня своим путём, далёким от церковной музыки. Например, популярный ансамбль "Принцен". Пока Андреас

едет в саксонский промышленный город Хемниц, мы послушаем одну из их песен. А теперь вместе с Андреасом перенесёмся в саксонский промышленный центр Хемниц. Здесь производят всевозможные машины и оборудование (Maschinen), развита также химическая промышленность (Chemie-Industrie). Воздух, конечно, чистотой не отличается...

Andreas

Ich bin in Chemnitz, der Industriemetropole von Sachsen. Hier werden Maschinen gebaut - alle möglichen Maschinen: für die Landwirtschaft, Lokomotiven und Waggons für die Eisenbahn, sogar Fahrräder werden gebaut ... Auch Chemieindustrie gibt es hier. Das sind wichtige Arbeitsplätze, aber die Luft ist schlecht. Man riecht die Industrieabgase. Ich fahre weiter, in ein kleines Städtchen....

Ведущий

Андреас начинает свой репортаж со слов: "Я нахожусь в Хемнице, промышленном центре Саксонии."

Andreas

Ich bin in Chemnitz, der Industriemetropole von Sachsen.

Ведущий

В Хемнице производят всевозможные машины и оборудование.

Andreas

Hier werden Maschinen gebaut, alle möglichen Maschinen.

Ведущий

Андреас перечисляет: для сельского хозяйства; локомотивы и вагоны для железной дороги...

Andreas

Für die Landwirtschaft, Lokomotiven und Waggons für die Eisenbahn.

Ведущий

Здесь производят даже велосипеды.

Andreas

Sogar Fahrräder werden gebaut.

Andreas

Auch Chemie-Industrie gibt es hier.
Das sind wichtige Arbeitsplätze.

Andreas

Aber die Luft ist schlecht, man riecht
die Industrieabgase.

Andreas

Ich fahre weiter, in ein kleines Städtchen.

Andreas

Silber wurde hier schon im 12. Jahrhundert
gefunden - und machte Freiberg und Sachsen
sehr reich. So reich, daß man in Freiberg
einen Dom baute. Und im Dom von
Freiberg steht eine sehr berühmte Orgel.
Die Stadt war reich, die Arbeiter nicht.
Der Abbau von Silber war eine sehr harte
Arbeit - und wurde schlecht bezahlt.
Viele Bergarbeiter mußten sich eine zweite
Arbeit suchen.

Ведущий

В Хемнице есть также химическое про-
изводство, что даёт много рабочих мест.

Ведущий

Но сказывается и негативная сторона
развитой промышленности: воздух здесь
плохой, ощущается запах отработанных
промышленных газов.

Ведущий

Андреас отправляется дальше - в неболь-
шой, но весьма известный городок.

Ведущий

Саксония уже в средние века была бога-
той страной. В горах здесь с XII века шла
добыча полезных ископаемых - серебра,
цинка, железа, а позднее и радиоактив-
ного урана. Андреас поехал во Фрейберг,
старинный центр горно-рудной промыш-
ленности, где уже в XII веке добывали
серебро. Вот что рассказывает Андреас в
своём репортаже:

Ведущий

Месторождение серебра было обнару-

жено во Фрейберге уже в XII столетии. Серебро сделало Фрейберг и Саксонию очень богатыми.

Andreas

Silber wurde hier schon im 12. Jahrhundert gefunden - und machte Freiberg und Sachsen sehr reich.

Ведущий

Настолько богатыми, что в небольшом Фрейберге смогли построить настоящий собор. В этом Фрейбергском соборе установлен знаменитый орган.

Andreas

So reich, daß man in Freiberg einen Dom baute. Und im Dom von Freiberg steht eine sehr berühmte Orgel.

Ведущий

Здесь установлен один из органов Зильбермана. Судя по фамилии великого мастера, его предки тоже работали в серебряных рудниках Рудных гор. О добыче серебра (Abbau von Silber) Андреас говорит: "Это был очень тяжкий труд, и оплачивался он плохо".

Andreas

Der Abbau von Silber war eine sehr harte Arbeit - und wurde schlecht bezahlt.

Ведущий

Многим рудокопам приходилось искать себе вторую работу, чтобы свести концы с концами.

Andreas

Viele Bergarbeiter mußten sich eine zweite Arbeit suchen.

Ведущий

Вторая работа, как правило, была каким-нибудь ремеслом. Получили распространение плетение кружев, резьба по дереву. Эти ремёсла принесли местным мастерам мировую славу.

Andreas

Ich könnte Ihnen noch viel von Sachsen erzählen. Aber leider ist unsere Zeit zu Ende.

Ведущий

Наш следующий урок тоже будет посвящён Саксонии. Ваши старые добрые знакомые - доктор Тюрман, Андреас и Экс займётся проблемами экологии.